

ИНА БЛИЗНЕЦОВА

ОХОТА НА ЕДИНОРОГА



Ина Блинецова
Охота на Единорога

«Издательские решения»

Близнецова И.

Охота на Единорога / И. Близнецова — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-932745-1

«Охота на Единорога» — волшебные семь гобеленов в галерее музея европейской средневековой архитектуры и искусств Cloisters, в парке Fort Tryon на севере Манхэттена — одна из самых удивительных и значимых работ сохранившихся от позднего Средневековья. Эта книжка — стихи о них. «Unicorn Tapestries» are seven magical tapestries hanging in the gallery of the museum of medieval architecture and arts, The Cloisters, in Fort Tryon park in the northern part of Manhattan. These are verses about them.

ISBN 978-5-44-932745-1

© Близнецова И.
© Издательские решения

Содержание

Начало охоты	6
The beginning of the hunt	7
Единорог погружает рог в ручей обезвредить яд	8
The unicorn dips his horn in the stream	9
Единорог переходит ручей	10
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Охота на Единорога

Ина Блинецова

© Ина Блинецова, 2018

ISBN 978-5-4493-2745-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



Начало охоты

Задумавший прелестный гобелен
знал, что за свадьбой следуют крестины,
и он, как карты, разложил картины:
смерть в предпоследней, и в последней – плен.

Такие платья в чаше уберечь?
Но что ему – он развернул охоту,
как ставшую забавою заботу,
павлиньи перья, локоны до плеч.

Как смел любой, как каждый смеет сметь!
Как лёгок хмель, как далеко похмелье. —
И в воздухе – игристое веселье,
во вздохе жизнь замешана и смерть.

The beginning of the hunt

The weaver of this enchanted tapestry
knew manner of things: weddings engender christenings,
and he laid out scenes as cards —
with Death card one before Captivity.

Will this fair garb be spared in the thicket?
Unconcerned, he unfolded the hunt —
once dire need long turned into amusement —
peacock's plumes and tresses to the shoulders.

Bold every hunter, each one dares to dare,
intoxication – light, remote the remorse...
In the air, a sparkling merriment,
and every breath stirs in both life and death.



Единорог погружает рог в ручей обезвредить яд

Что ж, сердце своего не чует срока?
Сучки вдогон, и те не так скрипят.
Но острием единственного рога:
«ручей прозрачен, и прозрачен яд».

Пятнистая пантера, львы-красавцы,
а гадина успела уползти...
И страх перед опасностью: спастись! —
не может спорить с естеством: спасти!

Охота обступила осторожно.
Но зверя не бегущего кто гнал?
Миг остановлен. Травля невозможна.
Движенью он один подаст сигнал.

The unicorn dips his horn in the stream

Does not the heart then know its time,
when even twigs underfoot creak awry?
But the tip of his single horn senses
transparency of poison within that of the stream.

The spotted panther, these majestic lions
(and viper's done the deed and stole away)...
Nay, the voice of his fear — *Survive!* —
cannot transcend his very nature — *Save!*

The hunters encircled him warily,
but who pursues a beast that doesn't run?
The moment is stopped, the chase — impossible.
He alone can set it in motion.



Единорог переходит ручей

В себе – и в звере – Божьего подобья
не видя, грех идти на смертный бой.
Единорог в ручье, и встречен в копья.
Но кто же тут под стать ему герой?

Его мне выдаёт не пыл сраженья,
и не парча золотая на плечах —
но сдержанная грация движенья,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.